

**«Biblica animatio totius actionis pastoralis»
Orígenes y perspectivas**

Thomas P. Osborne

Queridos amigos de la Federación Bíblica Católica,

Gracias sinceramente por la invitación a hablar con ustedes esta mañana durante este Congreso Internacional de Pastoral Bíblica dedicado a "La Biblia y la Vida: La Inspiración Bíblica de la Vida Pastoral y la Misión de la Iglesia (VD 73)". Se me ha pedido que desarrolle algunas reflexiones sobre los orígenes y perspectivas de la visión de la Pastoral Bíblica, que se engloba en la expresión latina que se encuentra en la *Verbum Domini* n° 73: *Biblica animatio totius actionis pastoralis*, y que, hasta cierto punto, se encuentra detrás del subtítulo de este congreso. Si acepto este desafío, entonces es como un testimonio directo e indirecto de los esfuerzos de la FEBIC para buscar, experimentar, reflexionar y evaluar formas de leer las Escrituras con hombres y mujeres concretos en el mundo de hoy, con la esperanza de que la Palabra de Dios pueda convertirse en una fuente de vida para ellos. Es en esta perspectiva que me he involucrado activamente en el trabajo de la FEBIC desde 1991 y, hasta cierto punto, he sido una especie de "comadrona" en el desarrollo de la visión de la pastoral bíblica que la expresión "*animatio biblica totius actionis pastoralis*" trata de captar.

1. «Biblica animatio totius actionis pastoralis»: una expresión clave en *Verbum Domini*

a. El *Verbum Domini* 73 nos invita a intensificar el apostolado bíblico o la pastoral bíblica, no como un departamento o una preocupación entre otros, sino como la *animatio biblica totius actionis pastoralis*, la inspiración bíblica de toda actividad pastoral. Aquí el término "inspiración" debe entenderse no tanto como un modelo a repetir, sino más bien en el sentido etimológico de la palabra, de dar aliento y vida a algo, de darle un alma[anima], haciéndolo capaz de movimiento y actividad)¹. El Papa Benedicto expresa esta preocupación ya al principio de este documento, cuando habla de su profundo deseo de "redescubrir la Palabra de Dios en la vida de la Iglesia como fuente de renovación constante" y de su "esperanza de que la Palabra esté cada vez más presente en el corazón de toda actividad eclesial" (*magis magisque cor fiat omnis ecclesialis operae*) (VD 1). A este respecto, el documento habla del encuentro personal con Cristo que se comunica en la Palabra; habla de la necesidad de ayudar a los fieles "a conocer la Biblia según la fe de la Iglesia y a partir de su tradición viva" y de la necesaria preparación del clero y de los laicos a este respecto, sobre todo a la luz de la influencia creciente de los movimientos sectarios. El documento también propone contribuir al desarrollo de pequeñas comunidades, "que pueden ayudar a promover la formación, la oración y el conocimiento de la Biblia de acuerdo con la fe de la Iglesia".

La doble repetición de la expresión "de acuerdo con la fe de la Iglesia" (*secundum fidem Ecclesiae*) apunta a un cierto "malestar" de la comunidad cristiana que va más allá de la mera cuestión de la interpretación "sectaria" de la Biblia. *Verbum Domini* 45 habla más generalmente de un diálogo necesario e incluso de un vínculo entre pastores, teólogos y exégetas. ¿Quién es responsable de la interpretación "auténtica" de las Escrituras: los pastores

¹ Pope Leo XIII speaks of the use of the Divine Scriptures theology as its "soul" *Providentissimus Deus* (1893) [par. 16]: *Illud autem maxime optabile est et necessarium, ut eiusdem divinae Scripturae usus in universam theologiae influat disciplinam ei usque prope sit anima.*

y más concretamente el magisterio, los teólogos o el exégeta? ¿En qué medida son las pequeñas comunidades cristianas responsables de su lectura, comprensión y vivencia de las Escrituras?

b. El problema no es nuevo y es aún perceptible más de 50 años después de la promulgación de la Constitución Dogmática del Vaticano II sobre la Revelación Divina Dei Verbum en 1965. En este documento, y particularmente en el capítulo 6 sobre "La Sagrada Escritura en la vida de la Iglesia", los Padres conciliares elaboraron una visión para la presencia renovada de la Biblia como alimento para la vida de los fieles. En la síntesis de 1985 del Sínodo de los Obispos para la "Celebración, verificación y promoción del Concilio Vaticano II", el Cardenal Danneels caracterizó este problema de una manera bastante peculiar, al menos en el texto francés, cuando escribió que Dei Verbum había sido "quizás descuidada, un poco demasiado", aunque Pablo VI había renovado el llamamiento en *Evangelii nuntiandi*. El Cardenal Danneels insistió:

En particular, la exégesis del sentido original de la Sagrada Escritura, muy recomendada por el Concilio (cf. DV 12), no puede separarse de la tradición viva de la Iglesia (cf. DV 10).

La falsa oposición entre las responsabilidades doctrinales y pastorales debe ser evitada y superada. En efecto, la verdadera intención del trabajo pastoral consiste en actualizar y concretar la verdad de la salvación, que en sí misma es válida para todos los tiempos. Como verdaderos pastores, los obispos deben señalar el camino correcto para el rebaño, fortalecer la fe del rebaño, mantener alejados los peligros.

c. ¿En qué medida puede la visión de "biblica animatio totius actionis pastoralis" ayudar a la Iglesia Católica a trascender las posiciones y responsabilidades hermenéuticas, a veces contradictorias, para la interpretación de las Escrituras, que toman diversas formas en la misión de los pastores, de los teólogos, de los eruditos bíblicos y de las comunidades cristianas concretas, y permitir que la Biblia se convierta no sólo en el alma de la teología, sino también en el corazón y el alma de toda la vida pastoral y de la misión de la Iglesia? En mis reflexiones intentaré trazar el origen, el desarrollo y la recepción de esta expresión clave del Verbum Domini, antes de proponer una formulación de las principales opciones de esta visión de la pastoral bíblica y de hacer avanzar algunos acentos sobre la espiritualidad bíblica, que puedan ayudar a las Escrituras a arraigarse progresivamente en nuestras comunidades cristianas y en toda la vida pastoral y en la misión de la Iglesia.

d. Antes de retomar este ambicioso proyecto en los 45 minutos con los que he sido asignado, es necesario señalar algunas cuestiones de traducción que complican nuestras reflexiones. El título del VD 73 en inglés "Letting the Bible inspire Pastoral Activity" ren-ders the Latin: "Biblica animatio actionis pastoralis", mientras que la frase "letting the Bible in-spire all pastoral work" traduce el latín "animatio biblica totius actionis pastoralis" (en francés): l'animation biblique de toute la pastorale, en español: animación bíblica de toda la pastoral, en italiano: animazione biblica dell'intera pastorale, en alemán: die Bibel... als Seele der ganzen Pastoral, en alemán: die biblische Beseelung der gesamten Pastoral)².

En primer lugar, en inglés y latín el término pastoralis es un adjetivo y no un sustantivo, y por lo tanto requiere que se añada un sustantivo a la expresión: en latín "actio pas-toralis", en inglés "pastoral activity" o "pastoral work". En italiano, español, francés y alemán, el término "pastorale" en italiano, "pastoral" en español o "pastorale" en francés y "Pastoral" en alemán, puede emplearse como sustantivo, abarcando así más que la actividad, el trabajo o el

² Dieter Bauer and Peter Zürn, "Für eine biblische Beseelung der gesamten Pastoral", Schweizerische Kirchenzeitung 40/41 (2009), 685-688 and <http://www.bibelwerk.ch/upload/20091127104705.pdf>.

ministerio... En segundo lugar, el sustantivo "animatio" puede utilizarse en las lenguas latinas: "animación" en francés, "animación" en español, "animazione" en italiano. En inglés, sin embargo, el término "animation" se refiere a caricaturas, dibujos animados,... ; en alemán "Animation" se utiliza para actividades organizadas para grupos de vacaciones y para convertir imágenes individuales en "Zeichentrickfilms". Esto explica las diversas dificultades para traducir la "animatio biblica totius actionis pastoralis" a otros idiomas y, posteriormente, la identificación de la expresión como una visión clave para la pastoral bíblica o no. Es bien sabido: algunos se pierden en la traducción, mientras que otros se ganan, especificados quizás más de lo necesario. En cualquier caso, nos guste o no: "traduttore traditore".

2. El origen, desarrollo y difusión de la expresión

a. Propuesta 30 del Sínodo de los Obispos (2008)

La fuente directa de la expresión traducida al latín como "Biblica animatio totius actionis pastoralis" (VD 73) se encuentra ciertamente en la proposición 30 elaborada durante el Sínodo de los Obispos sobre la Palabra de Dios en la Vida y la Misión de la Iglesia (2008), siguiendo la intervención del arzobispo Raymundo Damasceno Assis, arzobispo de Aparecida y presidente de la Confederación de las Conferencias Episcopales Latinoamericanas (CELAM) en aquel momento:

Propuesta 30

Pastoral bíblica

"Dei Verbum" exhorta a que la Palabra de Dios no sólo se convierta en el alma de la teología, sino también en el alma de todo el cuidado pastoral, de la vida y de la misión de la Iglesia (cf. "Dei Verbum", 24). Los obispos deben ser los primeros promotores de esta dinámica en sus diócesis. Para ser un heraldo y un heraldo creíble, el obispo debe primero alimentarse de la Palabra de Dios, de modo que pueda sostener y hacer cada vez más fructífero su propio ministerio episcopal. El Sínodo recomienda aumentar la "pastoral bíblica" no en yuxtaposición a otras formas de pastoral, sino como animación bíblica de toda la pastoral.

Bajo la guía de los pastores, todos los bautizados participan en la misión de la Iglesia. Los padres sinodales desean expresar su más profunda estima y gratitud, así como animar el servicio de evangelización que tantos laicos, especialmente mujeres, ofrecen con generosidad y compromiso en comunidades esparcidas por todo el mundo, siguiendo el ejemplo de María Magdalena, primer testigo de la alegría pascual.

b. V Conferencia General del CELAM, Aparecida (2007): Documento Final 247-248

Esta propuesta reflejaba la opción adoptada en el documento final de la V Conferencia General del CELAM, celebrada en 2007 en Aparecida, sintetizando, por así decirlo, la experiencia de la Iglesia latinoamericana a lo largo de décadas:

247. Encontramos a Jesús en la Sagrada Escritura, leída en la Iglesia. La Sagrada Escritura, "Palabra de Dios escrita por inspiración del Espíritu Santo"¹⁴⁰, es, con la Tradición, fuente de vida para la Iglesia y alma de su acción evangelizadora. Desconocer la Escritura es desconocer a Jesucristo y renunciar a anunciarlo. De aquí la invitación de Benedicto XVI: *Al iniciar la nueva etapa que la Iglesia misionera de América Latina y El Caribe se dispone a emprender, a partir de esta V Conferencia General en Aparecida, es condición indispensable el conocimiento profundo y vivencial de la Palabra de Dios. Por esto, hay que educar al pueblo en la lectura y la meditación de la Palabra: que ella se convierta en su alimento para que, por propia experiencia, vea que las palabras de Jesús son espíritu y vida (cf. Jn 6,63). De lo contrario, ¿cómo van a anunciar un mensaje cuyo contenido y espíritu no conocen a fondo? Hemos de fundamentar nuestro compromiso misionero y toda nuestra vida en la roca de la Palabra de Dios.*

248. Se hace, pues, necesario proponer a los fieles la Palabra de Dios como don del Padre para el encuentro con Jesucristo vivo, camino de "auténtica conversión y de renovada comunión y solidaridad". Esta propuesta será mediación de encuentro con el Señor si se presenta la Palabra revelada, contenida en la Escritura, como fuente de evangelización. Los discípulos de Jesús anhelan nutrirse con el Pan de la Palabra: quieren acceder a la interpretación adecuada de los textos bíblicos, a emplearlos como mediación de diálogo con Jesucristo, y a que sean alma de la propia evangelización y del anuncio de Jesús a todos. Por esto, la importancia de una "pastoral bíblica", entendida como animación bíblica de la pastoral, que sea escuela de interpretación o conocimiento de la Palabra, de comunión con Jesús y oración con la Palabra, y de evangelización inculturada o de proclamación de la Palabra. Esto exige, por parte de obispos, presbíteros, diáconos y ministros laicos de la Palabra, un acercamiento a la Sagrada Escritura que no sea sólo intelectual e instrumental, sino con un corazón "hambriento de oír la Palabra del Señor" (Am 8, 11).

Es interesante notar cómo este compromiso en el documento de Aparecida condujo a un amplio cambio de nombre de los centros o departamentos de "Pastoral bíblica" en las Diócesis y Conferencias Episcopales latinoamericanas: progresivamente más y más centros recibieron el nombre de "Departamento/Comisión, etc. de Animación bíblica de la pastoral"³. Un primer uso de esta designación para una preocupación institucional se menciona en un artículo publicado en 1995 por el P. Fausto Franco, resumiendo y uniendo artículos anteriores de Rosana Pulga y Marcelino Ramos, con el título editorial "Animación bíblica de la pastoral en Brasil: 'Servicio de Animación bíblica-SAB' y 'Centro Ecueménico de Estudios bíblicos-CEBI'"⁴. La existencia del Servicio de Animação Bíblica (SAB) se remonta a 1987, si mis datos son correctos. La misión de esta institución "pastoral" es promover la lectura dinámica y liberadora de la Biblia por parte de la gente común (promover una lectura popular, dinámica y libertadora de la Biblia), en la línea de las opciones metodológicas y hermenéuticas de la institución "madre", CEBI, fundada por el Padre Carlos Mesters en 1978. Su modelo de compartir la Biblia ha estado circulando en Europa desde al menos principios de los años ochenta, como atestigua la publicación alemana *Vom Leben zur Bibel, von der Bibel zum Leben* (1983)⁵. Su influencia en la FEBIC, también en Europa, no debe ser subestimada.

c. "Las orientaciones de la pastoral bíblica al final del siglo XX".

La primera aparición oficial de la expresión que se convirtió en "biblica animatio totius actionis pastoralis" se encuentra en un documento, escrito originalmente no en latín sino en francés, con vistas a un simposio de los "Obispos de la Biblia" del Consilium Conferentiarum Episcoporum Euro-pae (Conseil des Conférences épiscopales européennes), celebrado en Freising, cerca de Munich, del 16 al 19 de febrero de 1994. El documento, titulado "Les orientations de la pastorale biblique à la fin du 20e siècle" (Las orientaciones de la pastoral bíblica al final del siglo XX), fue elaborado en la subregión de Europa Latina de la FEBIC precisamente como un "documento de posición" en vista del simposio antes mencionado, que fue apoyado por el Cardenal Martini, quien nos presentó su Escuela de la Parola durante una reunión subregional de la FEBIC en Milán en 1991. Al mismo tiempo, esta reflexión se vio fuertemente influenciada por las discusiones y el documento final de la Asamblea Plenaria de la FEBIC en Bogotá, en 1990. El P. Carlos Mesters fue el redactor principal de este documento, titulado, en inglés, "La Biblia y la Nueva Evangelización". Es evidente que la experiencia y el compromiso del apostolado bíblico en Brasil fueron fuentes importantes de inspiración para esta reflexión, en particular para el diálogo entre las Escrituras y la vida

³ Cf. la Comisión nacional de la Animación bíblica de la pastoral de la Conferencia episcopal de Chile ; Comisión de Animación bíblica de la pastoral de la Diócesis San José Diócesis de Mayo (Uruguay) ; Canarias, Plan diocesano de pastoral : « Nuestra parroquia acoge y anuncia la Palabra » : La animación bíblica de la pastoral ...

⁴ *Revista Misiones extranjeras*, No 145 (1995), 34-48.

⁵ Carlos Mesters, *Vom Leben zur Bibel – von der Bibel zum Leben : Ein Bibelkurs aus Brasilien für uns.* – Mainz : Grünewald ; Munich : Kaiser, 1983. - 2 vols.

humana concreta. Se elaboró un primer borrador de la posición de Europa Latina sobre la base de los debates en la subregión, en particular durante la reunión de Malta de 1992, que se presentó a los miembros de la subregión para que dieran su opinión y se volvió a redactar durante una reunión celebrada en Luxemburgo (7-10 de febrero de 1993).

Fue durante este encuentro o después de él, en el que el P. Ludger Feldkämper svd, Secretario General de la FEBIC, el P. Santiago Guijarro Oporto, Coordinador Subregional de Europa Latina y yo mismo, como "responsable" del Servicio bíblico diocesano de Luxemburgo, participamos, que se insertó en el texto la noción de "l'animation biblique de toute la pastorale". El hermano Marcel Durrer, ofm.cap., de la Suiza francófona, debe recibir crédito por su primera formulación. En su respuesta a una encuesta sobre la pastoral bíblica en los países miembros de la subregión latineuropea de la FEBIC, mencionó como una de las necesidades primordiales para el futuro de la pastoral bíblica "parvenir à une animation biblique de toute la pas-torale", en inglés "to arrive at the biblical inspiration of all pastoral[...] work, activity, en-deavors[...]"] which noun should we choose? Para que conste, su fax fue enviado el 17 de enero de 1993 a las 11.36 horas. El documento final, cuya redacción completé a mediados de abril de 1993, fue traducido al inglés, al alemán y al español y publicado en los distintos idiomas, tal como está publicado en el Boletín Dei Verbum, nº 28,3 (1993), p. 4-8.13-17. He aquí el texto original, un extracto del párrafo 1.2, titulado «“Pastorale biblique” ou “animation biblique de la pastorale de l'Église”?» seguida de su traducción en español.

§ 1.2 « Pastorale biblique » ou « animation biblique de la pastorale de l'Église » ?

C'est dans ce contexte global qu'il faut situer « l'apostolat biblique » ou « la pastorale biblique ». D'abord, l'activité pastorale ou missionnaire consistait à mieux faire connaître l'Écriture sainte et son message par la distribution de Bibles ou par l'organisation de cours ou de conférences sur des thèmes bibliques. Dans ce sens, on pouvait parler de la pastorale biblique comme concernant un aspect particulier de la vie de l'Église, à savoir ses textes fondateurs.

Pourtant, la pastorale biblique n'est pas à considérer comme couvrant uniquement un secteur particulier de l'Église, puisque la référence au texte biblique et à sa Bonne Nouvelle devrait sous-tendre l'ensemble de la pastorale et de la mission de l'Église. Plus encore, en tant que témoin de la présence de Dieu dans la vie des communautés de la première et de la seconde alliance, la Bible est, avec la Tradition vivante de l'Église, une des références principales de la vie chrétienne, non seulement comme « parole » du passé, mais aussi et surtout comme parole qui nous est adressée dans notre temps. Elle peut encore aujourd'hui nous aider à guérir, à nous libérer des servitudes qui nous accablent, à lire les « signes du temps » et à trouver notre voie dans ce monde.

À cet égard, il vaudrait peut-être mieux parler de « l'animation biblique » de l'ensemble de la pastorale et de la mission de l'Église. Il s'agit de veiller à ce que le message biblique dans toute sa profondeur soit une des références fondamentales dans la recherche de la Parole de Dieu pour la communauté chrétienne et pour le monde contemporain ou, en d'autres termes, à ce qu'il anime ou inspire notre engagement de chrétiens dans tout ce que nous essayons de vivre.

L'animation biblique ne peut donc se contenter de répéter l'histoire ou des histoires bibliques ou de propager un langage biblique; elle doit permettre à cette parole venue de Dieu d'entrer en contact avec les hommes et les femmes de notre temps, avec leurs joies et leurs peines, leur espoir et leur tristesse. Dans cette vision de la pastorale biblique, il est évident que les communautés chrétiennes ne peuvent pas être de simples « consommateurs » de la Parole qui leur serait servie par quelques experts ; au contraire, ce sont ces communautés qui, en communion avec l'Église universelle, portent en premier lieu la responsabilité de l'écoute de la Parole et de sa mise en contact avec la vie concrète d'aujourd'hui, dans toute sa complexité. Ce n'est que dans cette confrontation entre la Parole biblique et la vie réelle que peut surgir la Parole de Dieu pour notre monde.

§ 1.2 "Pastoral bíblica" o "Animación bíblica de la pastoral de la Iglesia"?

Es en este contexto global donde debemos situar el "apostolado bíblico" o la "pastoral bíblica". En primer lugar, la actividad pastoral o misionera consistía en dar a conocer mejor

las Escrituras y su mensaje mediante la distribución de Biblias o la organización de cursos o conferencias sobre temas bíblicos. En este sentido, podríamos hablar de la pastoral bíblica en cuanto a un aspecto particular de la vida de la Iglesia, a saber, sus textos fundacionales.

Sin embargo, no se debe considerar que la pastoral bíblica cubre sólo un sector particular de la Iglesia, ya que la referencia al texto bíblico y a su Buena Nueva debe ser la base de todo el cuidado pastoral y de la misión de la Iglesia. Además, como testimonio de la presencia de Dios en la vida de las comunidades del primer y segundo pactos, la Biblia, junto con la Tradición viva de la Iglesia, es una de las principales referencias de la vida cristiana, no sólo como "palabra" del pasado, sino también y sobre todo como palabra dirigida a nosotros en nuestro tiempo. Puede ayudarnos todavía hoy a sanar, a liberarnos de las servidumbres que nos abruman, a leer los "signos de los tiempos" y a encontrar nuestro camino en este mundo.

A este respecto, quizás sería mejor hablar de "animación bíblica" de toda la pastoral y la misión de la Iglesia. Se trata de que el mensaje bíblico en toda su profundidad sea una de las referencias fundamentales en la búsqueda de la Palabra de Dios para la comunidad cristiana y para el mundo contemporáneo o, en otras palabras, que anime o inspire nuestro compromiso como cristianos en todo lo que intentamos vivir.

La animación bíblica no puede, por tanto, limitarse a repetir la historia o los relatos bíblicos o a proponer un lenguaje bíblico, sino que debe permitir que esta palabra de Dios entre en contacto con los hombres y mujeres de nuestro tiempo, con sus alegrías y penas, con su esperanza y su tristeza. En esta visión de la pastoral bíblica, es evidente que las comunidades cristianas no pueden ser meros "consumidores" de la Palabra que les serían servidos por unos pocos expertos; al contrario, son estas comunidades las que, en comunión con la Iglesia universal, tienen la primera responsabilidad de escuchar la Palabra y ponerla en contacto con la vida concreta de hoy, en toda su complejidad. Es sólo en esta confrontación entre la Palabra Bíblica y la vida real que el Papel de Dios para nuestro mundo puede surgir.

Este documento fue presentado al Comité Ejecutivo de la FEBIC durante su reunión en Nemi, del 15 al 21 de junio de 1993. Se discutió, en particular, en la reunión subregional ampliada de Tou-louse (1-3 de octubre de 1993); la visión de la "animación bíblica de toute la pastorale" fue objeto de reflexión, como lo indicó el sociólogo Jean Joncheray.

d. Encuentro de Obispos de la Biblia de Europa en Freising, cerca de Munich, del 16 al 19 de febrero de 1994

Este documento y esta opción fundamental, que se tradujo en inglés como "animación bíblica de toda la actividad pastoral y misionera de la Iglesia", fue recibido en el documento final del simposio de los obispos en Freising, cuyo original estaba en alemán. La dirección dice: "An alle Bischofskonferenzen und Bischöfe, an alle, die in der biblischen Animation der Verantwortung tragen" ("A todas las Conferencias Episcopales y a todos los obispos, a todos los responsables de la aplicación pastoral de la Escritura"). Párrafo 4 ("Die Verwurzelung allen pastoralen Handelns in der Botschaft der Hl. Schrift") repite la opción fundamental, aunque sin la expresión específica:

“uns ist neu bewußt geworden, “daß jede kirchliche Verkündigung und die christliche Religion selbst sich von der heiligen Schrift nähren und an ihr orientieren” muß (DV 21).

...

4.2 Die “Bibelpastoral” soll aber nicht ein Spezialgebiet neben anderen sein, sondern dazu führen, daß die gesamte pastorale Planung und Praxis in der biblischen Botschaft verwurzelt ist. Dazu muß auf allen Ebenen, angefangen von den Laien in den Ortskirchen bis hin zu den Kirchenleitungen, immer wieder geprüft werden, ob unsere pastoralen Aktivitäten sich am Evangelium orientieren.”⁶

⁶ El Boletín Dei Verbum, n° 32/3 (1994) está dedicado al Simposio Episcopal de Freising. El mensaje final, firmado por el Arzobispo Henryk Muszynski y el Obispo Wilhelm Egger, se encuentra en las páginas 7-8 en

Traducción española

Hemos tomado conciencia una vez más "de que todo anuncio eclesial y la propia religión cristiana deben alimentarse de la Sagrada Escritura y orientarse hacia ella" (DV 21).

...

4.2 Sin embargo, la "pastoral bíblica" no debe ser un área especial entre otras, sino que debe conducir a que toda la planificación y práctica pastoral se arraigue en el mensaje bíblico. Para ello, a todos los niveles, desde los fieles laicos de las iglesias locales hasta los responsables eclesiásticos, es necesario examinar una y otra vez si nuestras actividades pastorales están orientadas hacia el Evangelio".

e. La Bibbia della vita della Chiesa: Nota pastorale, Commission episcopale per la dottrina della fede e la catechesis della CEI (1996)

La Conferencia Episcopal Italiana, miembro de la FEBIC desde 1988, fue una de las primeras conferencias episcopales en publicar un documento pastoral sobre la Palabra de Dios en la vida de la Iglesia. El número 7 de este documento, publicado en 1996, se hace eco de la terminología de esta expresión:

Ma è soprattutto con il Concilio Vaticano II che le nostre comunità ecclesiali sono state spinte a riscoprire decisamente la centralità dell'incontro comunitario e personale con la sacra Scrittura per la loro vita e per la loro missione. La Bibbia è così divenuta elemento determinante del rinnovamento della catechesi e della liturgia; fonda e anima il progetto pastorale della Chiesa italiana, espresso nei diversi documenti programmatici, fino all'ultimo Evangelizzazione e testimonianza della carità (1991); si trova all'origine e nel cuore della vita di associazioni, gruppi e movimenti ecclesiali contemporanei; ispira e sostiene il dialogo ecumenico.

Guidate provvidenzialmente dallo Spirito, le Chiese in Italia sono impegnate ad **animare con la parola della Bibbia tutta la loro azione pastorale**, in maniera sempre più consapevole, estesa e condivisa.

Traducción española

Pero fue sobre todo con el Concilio Vaticano II cuando se instó a nuestras comunidades eclesiales a redescubrir con decisión la centralidad del encuentro comunitario y personal con la Sagrada Escritura para sus vidas y para su misión. La Biblia se ha convertido así en un elemento determinante en la renovación de la catequesis y de la liturgia; funda y anima el proyecto pastoral de la Iglesia italiana, expresado en los diversos documentos programáticos, hasta la última evangelización y el testimonio de la caridad (1991); está en el origen y en el corazón de la vida de las asociaciones, de los grupos y de los movimientos eclesiales contemporáneos; inspira y apoya el diálogo ecuménico.

Providencialmente guiadas por el Espíritu, las Iglesias en Italia se comprometen a animar con la palabra de la Biblia toda su acción pastoral, de manera cada vez más consciente, extensa y compartida.

f. "La Biblia en la vida de la Iglesia" (Santiago Guijarro), *Vida nueva*, (1994) y *Biblia y pastoral* (Cesar Mora Paz) (1998)

La expresión comenzó entonces a abrirse camino a través de la red de la FEBIC. Un breve artículo en 1994 en la revista católica *Vida nueva*, publicada por la Propaganda Popular Católica (PPC) (Madrid), escrito por Santiago Guijarro, informaba al mundo hispanohablante sobre el Simposio Episcopal de Freising y, en particular, sobre las opciones "animación bíblica de toda la pastoral" y "Lectio divina", discutidas durante ese encuentro y adoptadas en su declaración final⁷. Este artículo fue citado en el libro *Biblia y pastoral* (1998) de César Mora Paz, la primera discusión más profunda de la opción y un esfuerzo por desarrollar el concepto dentro del contexto de una "pastoral de conjunto", y esto en un documento oficial del CELAM⁸.

las diferentes ediciones lingüísticas.

⁷ Santiago GUIJARRO OPORTO, "La Biblia en la vida de la Iglesia", *Vida nueva*, 1994 (16 de abril 1994), 23-29.

⁸ Cesar MORA PAZ, *Biblia y pastoral: La Sagrada Escritura en la vida pastoral de la Iglesia* / presentación de Jorge E. Jiménez Carvajal, Secretario general CELAM. – Santafé de Bogotá, D.C., Colombia: Consejo episcopal Latinoamericano, 1998.

Cf. el título del primer punto de la introducción, "Necesidad de reflexión sobre el ser y quehacer de la animación bíblica de la pastoral" y del segundo punto, "La animación bíblica de la pastoral", que cita por primera vez el artículo de la revista *Vida nueva*, escrito por Santiago Guijarro (n. 11). Mora Paz discute ampliamente las reflexiones de Santiago en el mismo artículo (p. 31-33). Concluye adoptando la expresión "animación bíblica de

g. Asambleas Plenarias de la FEBIC en Hong Kong (1996) y Líbano (2002)

El concepto fue compartido oficialmente con los delegados de la Asamblea Plenaria de la FEBIC celebrada en Hong Kong (2-12 de julio de 1996) en el informe de actividades y reflexiones de la subregión de Europa Latina, presentado por escrito por el coordinador saliente, Santiago Guijarro, que no estuvo presente físicamente en la asamblea.⁹ Aunque la expresión como tal no apareció en la declaración final de Hong Kong, redactada por la Hna. Maria Ko, se abrió camino en la declaración final de la Asamblea Plenaria del Líbano en 2002. El comité de redacción de este documento, que tuvo el honor de presidir, especificó una serie de opciones para la lectura de las Escrituras, esenciales para el trabajo de la FEBIC. La FEBIC se compromete, en línea con la Dei Verbum del Vaticano II y con La interpretación de la Biblia en la Iglesia de la Pontificia Comisión Bíblica (1993),

- a una lectura atenta y respetuosa del texto bíblico;
- al reconocimiento de la Biblia como un fenómeno pluralista, que debe y puede ser leído con el uso de una pluralidad de métodos y enfoques;
- a leer la Biblia y celebrar la Palabra en comunidad;
- a leer las Escrituras en el contexto de la vida;
- a proponer una lectura "inculturada" de las Escrituras;
- a leer la Biblia desde la perspectiva de los pobres y adoptar una opción por los pobres;
- a cultivar la lectura orante de las Escrituras.

La conclusión de esta sección del documento final del Líbano, del cual el P. Ludger Feldkämper fue el redactor, es la siguiente:

El mandato de la Federación Bíblica Católica es el apostolado bíblico, la pastoral bíblica, la "animación" bíblica de la vida pastoral de la Iglesia, dotando a la Iglesia de alimento espiritual, es decir, de su alma (ánima). Su objetivo y mandato es "que la Palabra de Dios se convierta cada vez más en el alimento espiritual del Pueblo de Dios, fuente para ellos de una vida de fe, de esperanza y de amor, y en verdad una luz para toda la humanidad" (CIB, Introducción B). Su objetivo es "dar a conocer la Biblia como Palabra de Dios y fuente de vida" (CIB, IV.C.3)¹⁰.

h. VI Encuentro FEBIC-LAC Cono Sur en Santiago de Chile y La Palabra Hoy (2003-2004)

Después de la Asamblea Plenaria de la FEBIC Líbano, la expresión continuó resonando en los centros de la pastoral bíblica en América Latina. Las contribuciones de Jesús Antonio

la pastoral", antes que muchas otras expresiones (movimiento bíblico, pastoral bíblica, apostolado de la Biblia, apostolado bíblico, dimensión bíblica de la pastoral): "Nosotros, en la presente obra, preferimos llamarle, con Santiago Guijarro, 'animación bíblica de la pastoral', concibiendo ésta como un proceso de la Iglesia local, en torno al Obispo, de acuerdo a un plan. En esa animación estamos empeñados todos, para animar toda la vida eclesial y no deberá confundirse con la tarea de equipo promotor" (p. 33).

⁹ *Parole de Dieu – Source de Vie : Cinquième Assemblée Plénière, Fédération biblique catholique, Hong Kong, 2-12 juillet 1996*, version française par R.-F. POSWICK, T. OSBORNE et J. STRICHER, *Bulletin Dei Verbum*. – Édition spéciale, p. 110-112. Presentamos seguidamente la traducción española :

3. Animación bíblica de la pastoral

En 1992, nos conocimos en Malta. Los resultados de la evaluación antes mencionada nos llevaron a dos conclusiones importantes: 1) no todas las actividades que utilizan la Biblia pueden ser descritas como bíblicas; 2) es necesario pasar de la "pastoral bíblica" a la "animación bíblica de la pastoral de la Iglesia".

Esta última observación supuso un cambio considerable de perspectiva en la forma en que abordamos nuestro trabajo. La conciencia de la centralidad de la Palabra de Dios en la vida de la Iglesia nació de una intuición fundamental. Si la Palabra de Dios es la fuente y la cumbre de la vida de la Iglesia, de su anuncio de la Buena Nueva, de sus celebraciones, etc., entonces la lectura bíblica no puede ser una actividad más junto a otras, sino que debe estar en el centro de todas las actividades y de todos los aspectos de su vida.

Por lo tanto, esto implica abandonar el modelo de la "pastoral bíblica" como sector particular de la pastoral y pasar a la "animación bíblica de toda la pastoral", para que la Biblia pueda encontrar su verdadero lugar en la vida de la Iglesia.

En este contexto, volvimos a la cuestión de creer en la Biblia, los principios que pueden inspirarla y los métodos que pueden guiarla. Este sería el tema principal de nuestras futuras reuniones. Édition spéciale, p. 110-112 :

¹⁰ "The Word of God: A Blessing for all Nations: Final Statement of the Sixth Plenary Assembly" [Lebanon, September 3-12, 2002], *Bulletin Dei Verbum* [English Edition] N° 64/65 (2002, 3-4), p. 9-16.

Weisensee, Santiago Silva Retamales y Angel Mario Caputo en *La Palabra hoy*, n. 110¹¹ en 2003, caracterizaron el VI Encuentro Cono Sur de la FEBIC LAC celebrado en Santiago de Chile en septiembre-octubre de 2003, encuentro que estuvo dedicado al tema de la "animación bíblica de la pastoral". La contribución de Pedro OSSANDÓN, titulada "La Pastoral Orgánica y la Animación Bíblica de la Pastoral: Un diálogo creciente", fue publicada en 2004 en *La Palabra hoy* 111¹². La visión expresada en estos aportes se centró en una "escuela de interpretación", una "escuela de oración" y una "escuela de evangelización". Jesús Weisensee, en sus comentarios introductorios a esta reunión, proporcionó una visión más global de este paradigma: "La lectura de la Biblia a la luz de la propia vida y la interpretación de la propia vida a la luz de la Biblia es el pre-supuesto, para que la Sagrada Escritura se convierta en nutritiva Palabra de Dios, para que pueda apagar el hambre". El diálogo entre la Biblia y la vida humana es esencial para lo que *La Palabra hoy* llama en la portada del número "la animación bíblica de las pastorales" y en los artículos individuales "la animación bíblica de la pastoral" e incluso "la animación bíblica de la pastoral" y "la animación bíblica de toda la pastoral".

i. Congreso Internacional sobre la Sagrada Escritura en la Vida de la Iglesia (FEBIC), Roma 2005

Un siguiente hito en este desarrollo fue la conferencia del Cardenal Martini durante el Congreso Internacional sobre la Sagrada Escritura en la Vida de la Iglesia con ocasión del 40° aniversario de la *Dei Verbum*, que la FEBIC organizó en Roma del 14 al 18 de septiembre de 2005: "Il ruolo centrale della Parola di Dio nella vita della Chiesa: La animación bíblica del ejercicio pastoral"¹³. Durante la audiencia papal en Castelgandolfo al final de este congreso, el Papa Benedicto XVI anunció el próximo Sínodo de los Obispos dedicado a la Palabra de Dios en la Vida y la Misión de la Iglesia. Otros pasos en el camino, como ya hemos señalado, fueron la Conferencia de Aparecida del CELAM en 2007 y, por supuesto, el Sínodo de los Obispos (2008) y la posterior Exhortación Apostólica *Verbum Domini* (2010). A raíz de estos grandes acontecimientos eclesiales, aparecieron numerosas publicaciones sobre el tema, no

¹¹ La périodique de FEBIC-LAC *La Palabra hoy* témoigne de la réflexion sur l'animation biblique de la pastorale à partir de 2003: vol. XXVIII, n° 110 (2003): Jesús Antonio Weisensee, "Replanteamiento de la Pastoral bíblica", p. 11-21; Santiago Silva Retamales, "Animación Bíblica de la pastoral: Identidad y misión", p. 23-32; Angel Mario Caputo, "Animación Bíblica de la pastoral: La Palabra de Dios, escuela de evangelización", p. 33-36, 69-90.

¹² Pedro OSSANDÓN B., "La Pastoral Orgánica y la Animación Bíblica de la Pastoral: Un diálogo creciente", VI Encuentro FEBIC LAC Conosur, 29 Septiembre al 3 de Octubre 2003 – (Santiago) Chile, published as well in *La Palabra hoy*, vol. XXIX, n° 111 (2004), p. 25-30.

¹³ La conferencia del Cardenal Martini fue publicada en las diversas ediciones lingüísticas del Boletín *Dei Verbum*, nos 76-77 (2005), p. 33-38, bajo los títulos: "La place centrale de la Parole de Dieu dans la vie de l'Église : L'animation biblique de toute la pastorale", "La Palabra de Dios en la Vida de la Iglesia : L'animación bíblica de toda la pastoral", "The Central Role of the Word of God in the Life of the Church : Biblical Inspiration of the Entire Pastoral Ministry", "Die Heilige Schrift im Leben der Kirche: Treibkraft der Pastoral".

sólo en América Latina¹⁴. Una bibliografía cada vez más amplia sobre el tema está disponible en el sitio web de la FEBIC¹⁵.

j. Actividades continuas y congresos continentales y nacionales y encuentros científicos

En 2012 la Federación Bíblica Católica envió un mensaje al Sínodo de Obispos sobre la Nueva Evangelización y la Transmisión de la Fe Cristiana a este respecto¹⁶. Las preocupaciones reflejadas en este documento fueron recogidas de una manera u otra en la Exhortación Apostólica *Evangelii gaudium* del Papa Francisco¹⁷. Varios encuentros continentales y nacionales dentro de la familia de la FEBIC han sido dedicados a este tema: América Latina (Bogotá, Colombia, 2009), Brasil (Goiânia, 2011), Asamblea Plenaria de BICAM (Malawi, 2013), América Latina (Quito, Ecuador, 2016)¹⁸. En 2016, el Departamento de Vocaciones y Ministerios del CELAM y la publicación de la FEBIC,

¹⁴ Enrique García AHUMADA, F.S.C., *La animación bíblica de nuestra pastoral*, Roma: Hermanos de las Escuelas Cristianas, 2007 (Cuadernos MEL ; 33); Enrique García AHUMADA, F.S.C., « Animation biblique de notre pastorale », traduction : Pierre MOURIER, Rome: Frères des Écoles chrétiennes, 2007 (Cahiers MEL; 33); *La Palabra hoy*, vol. XXXII, n° 126 (2007) porte le titre : « Animación Bíblica de la Pastoral en Aparecida » et comporte notamment l'article de Santiago Silva Retamales, « Animación Bíblica de la Pastoral del Pueblo de Dios : Identidad y misión », p. 77-101 ; José Miguel Gómez Rodríguez, « Reflexiones sobre la Animación Bíblica de la Pastoral », *La Palabra hoy*, vol. XXXIII, n° 127 (2008), 107-116 ; Santiago Silva Retamales, « La Palabra de Dios en los Caminos de la Iglesia : La animación bíblica de la pastoral del Pueblo de Dios », *La Palabra hoy*, vol. XXXIII, n° 127 (2008), 5-106 ; Anne FORTIN, De l'animation biblique de toute la pastorale », *Cahiers de spiritualité ignatienne* 125 (2009), 51-66, cf. also *Sémiotique et Bible*, n° 147 (2012), p. 4-18; Santiago SILVA RETAMALES, *La animación bíblica de la pastoral : Su identidad y misión*, Bogotá: CELAM : San Pablo, 2010 (Animación bíblica); Gabriel NARANJO SALAZAR, *De la pastoral bíblica a la animación bíblica de la pastoral*, Bogotá: CELAM : San Pablo, 2010 (Animación bíblica); Corrado PASTORE (ed.), "Viva ed efficace è la Parola di Dio" (*Eb 4,12*) : Linee per l'animazione biblica della pastorale : *Miscellanea in onore di don Cesare Bissoli*, Leumann : Elledici, 2010; Corrado PASTORE, "La Biblia en América Latina hoy. La pastoral bíblica y la animación bíblica de la pastoral", *ITER* 2010, 125-154 ; Alexander SCHWEITZER [and T. OSBORNE], "The Apostolic Exhortation *Verbum Domini* and the Catholic Biblical Federation", published in Italian: "L'Esortazione apostolica *Verbum Domini* e la Federazione Biblica Cattolica", *Ascoltare, rispondere, vivere: Atti del Congresso Internazionale "La Sacra Scrittura nella vita e nella missione della Chiesa" (1-4 dicembre 2010)*, a cura di Ernesto Borghi, Edizioni Terra Santa, 2011, p. 189-194; Florencio ABAJO NÚÑEZ, "La Pastoral bíblica: historia y perspectivas", conference February 8, 2011 (<http://sagradabibliacee.com/ponencias/141-florencio-abajo-nunez>); Jean-Louis DUCASSE, « 'Animation biblique de toute la pastorale' et avènement du corps promis », *Sémiotique et Bible*, N° 147, septembre 2012, p. 39-58; Javier VELASCO-ARIAS (ed.), *La Biblia compartida. Biblia y Pastoral (Conocer la Biblia)*, Madrid: San Pablo, 2012; Victor Hugo PALMA PAÚL, « La Exhortación apostólica *Verbum Domini* y el Ministerio episcopal : Aplicaciones y perspectivas para la Animación bíblica de la Pastoral », *BDVdigital (edición española)*, 2012, n. 1, 14-23; Victor Hugo PALMA PAÚL, « L'Exhortation apostolique *Verbum Domini* et le ministère épiscopale : Applications et perspectives pour l'animation biblique de la pastorale », *BDVdigital (édition française)*, 2012, n. 1, 14-23 ; „... da schickte Gott einen Wurm ...“ : *Modell zur biblischen Beseelung der Pastoral*. – Zürich : Schweizerisches Katholisches Bibelwerk. Bibelpastoralstelle, 2012 ; Thomas P. OSBORNE, « Animatio biblica totius actionis pastoralis » (VD n° 73). – « *Animatio biblica totius actionis pastoralis* » (*Verbum Domini* n° 73) : *Actes de la VIII^{ème} Assemblée plénière, Kachebere, Malawi, 17-23 septembre 2013* / Biblical Centre for Africa and Madagascar (BICAM). – Accra : BICAM Publications, 2014. – p. 79-85; Thomas P. OSBORNE, "Biblica animatio totius actionis pastoralis" : origin, meaning and perspectives opened by Pope Benedict XVI's *Verbum Domini* (73) and its implications for a renewed Biblical spirituality", paper presented at the 17th Interdisciplinary Theological Session 205 of the Faculty of Theology of the Catholic University of Eastern Africa: "The Faculty of Theology at CUEA: 30 Years of Service to Church and Society (1984-2014) in the Light of *Ex Corde Ecclesiae*", 25-27 February 2015. The present paper is a revised version of a conference presented at the Biblical Congress in Malawi, September 2013; Quique Fernández Manzano, "Escuela de animación bíblica: un proyecto de animación y renovación en la palabra", *Biblia y pastoral, Reseña bíblica*, N° 83 (2014), p. 23-32; Jan J. STEFANÓW, "Hermenéutica bíblica o inculturación del Evangelio", *Biblia y pastoral, Reseña bíblica*, N° 83 (2014), p. 41-49; François-Xavier Amherdt, *L'animation biblique de la pastorale: 120 propositions pratiques (Pédagogie pastorale, n. 12)*, Namur: *Lumen vitae*, 2017; *Iniciación Cristiana y Animación Bíblica de la Pastoral*, Medellín : Biblia, Teología y Pastoral para América Latina y El Caribe, vol. 42, n. 166, 2016. – In particular:

- Guillermo Acero Alvarín, "La animación bíblica de la iniciación a la vida Cristiana", p. 599-627,

Orientaciones de Animación Bíblica de la Pastoral para América Latina y El Caribe, también está disponible una traducción al inglés con el título: "Orientaciones para la inspiración bíblica de toda la vida pastoral de la Iglesia para América Latina y el Caribe"¹⁹. Los simposios académicos (Luxemburgo, 2016 y 2017) y las actividades de investigación en Roma, Luxemburgo, América Latina, Suiza y Quebec (Universidad Laval) han llevado esta visión de la pastoral bíblica y de la pastoral bíblica misma, como locus theologicus, al ámbito de la reflexión teológica académica²⁰. En los últimos años, la Iglesia brasileña ha desarrollado aún más esta visión de la Pastoral Bíblica, "Animação Bíblica da Vida e da Pastoral", y la ha convertido en una de las dimensiones principales de su plan quinquenal: 2015-2019²¹.

3. Perspectivas y desafíos ante la "Inspiración bíblica de toda la pastoral, de toda la vida y misión de la Iglesia".

- Gabriel Mestre, "El Papa Francisco, Evangelii Gaudium y la Animación Bíblica de la Pastoral : 'La libertad inaferrable de la Palabra' (EG 22)", p. 629-646,

- Patricio Merino Beas, "Escuela Bíblica al servicio de la Animación Bíblica de la Pastoral en América Latina y El Caribe", p. 669-695,

- "'Vayan y hagan que todos los pueblos sean mis discípulos' : Experiencias de animación bíblica en Chile", p. 735-746;

François-Xavier Amherdt (éd.), *L'animation biblique de la pastorale, Lumen Vitae* 2017/4:

- François-Xavier Amherdt "Un 'style' biblique et évangélique de la pastorale"

- Christophe Rimbault, "Laisser la Parole de Dieu faire son travail: un défi pour le lecteur des Écritures"

- Daniel Laliberté, Origine, perspectives et défi de la formule 'l'animation biblique de la pastorale'"

- Thomas P. Osborne, "'L'animation biblique de toute la pastorale': vision, option et défis en vue d'une pastorale biblique renouvelée"

- Yves Guérette, "La formation des intervenants en vue de l'animation biblique de toute la pastorale"

- Matteo Crimella, "Une Église à l'écoute de la Parole"

- Grazia Papola, "Selon l'Écriture"

- André Fossion et Jean-Paul Laurent, "Lire pour vivre"

- Catherine Chevalier, "'Lire la Bible': Un projet de lecture communautaire de la Parole, en Brabant Wallon"

- Christophe Salgat, "'Mettre la Parole au centre': l'expérience naissante d'une région de Suisse romande"

- Fidèle Mabundu, "La lecture populaire de la Bible, source de vie ecclésiale en Afrique".

¹⁵ <https://c-b-f.org/en/Materials/Biblical-Pastoral-Resources/BATAP-Bibliography>

¹⁶ Mensaje de la Federación Bíblica Católica al Sínodo de los Obispos sobre "La nueva evangelización para la transmisión de la fe cristiana", [redacción de Thomas P. Osborne], BDVdigital (edición en inglés) 2012,4, p. 7-17. - Publicado también en francés, alemán e inglés.

¹⁷ Evangelii gaudium, 174-175 ; véanse también las reflexiones sobre la preparación de la homilía, 145-155.

¹⁸ I Encuentro Latinoamericano de Animación Bíblica de la Pastoral : "La Palabra de vida, fuente de discipulado y misión" (Bogotá, 2009); Gabriel Mestre, "En ti está la fuente de la vida" (Sal 36,10) : La animación bíblica de la pastoral en la Argentina, *Vida Pastoral*, N° 301, Nov. 2011; *Animação Bíblica da Pastoral*, Comissão Episcopal Pastoral para a Animação Bíblico-Catequética, Brasília, Edições CNBB, 2012, Acts of the I Congresso Brasileiro de Animação Bíblica da Pastoral (Goiânia, 8-11 October 2011) (cf., in particular, the contributions of Jacinto Bergmann, "A Animação Bíblica da Pastoral" and of Katuska Cáceres Pavez, "Em que consiste a animação bíblica da Pastoral, como é possível organizá-la e implementá-la"; *The VIII BICAM Plenary Assembly, Kachebere, Malawi, 17-23 September 2013* in Malawi; II Encuentro Latinoamericano y Caribeño de responsables Animación Bíblica de la Pastoral (Quito, 2016).

¹⁹ *Orientaciones de Animación Bíblica de la Pastoral para América Latina y El Caribe*. – Bogotá, D.C., Colombia: Consejo Episcopal Latinoamericano, Departamento de Vocaciones y Ministerios, 2016. This document is also available in an English translation: *Guidelines for the Biblical Inspiration of the Entire Pastoral Ministry of the Church for Latin America and Caribbean (CBF Documents, 1)*, translation: María Díaz James, Sankt Ottilien: Catholic Biblical Federation, 2017.

²⁰ Publications include: *Animatio biblica totius actionis pastoralis : Bible – Pastorale – Didactique = Bible - Pastoral - Didactics*. - [Bruxelles, etc.] : Peter Lang, April 2019. - (Dieux, Hommes, Religions).

²¹ Cf. <https://pt.slideshare.net/josevieira68/diretrizes-da> ;

<http://www.cnbb.org.br/animacao-biblica-da-vida-e-da-pastoral-sera-linha-norteadora-do-regional-em-2018/>

a. La expresión, originalmente en francés, "animation biblique de toute la pastorale, de la vie et de la mission de l'Église", que fue recibida en Verbum Domini en latín como "biblica animatio totius actionis pastoralis" y que ha sido traducida al inglés como "Letting the Bible inspire all pastoral activity or work" o "the Biblical Inspiration of all pastoral activity", tiene su origen en la experiencia de leer las Escrituras en grupos de seres humanos de orígenes y contextos de vida muy diversos, en grupos de "animación bíblica" o en "grupos para compartir la Biblia", como fueron llamados en inglés.

El origen de la expresión "animación bíblica" se remonta a la obra y visión de la Animation biblique oecuménique romande, en la Suiza francófona. La 3ª edición de la "Boîte à outils pour l'animation biblique: Fichas metodológicas para la animación de grupos bíblicos" se remonta a 1991, la segunda edición a 1988 y la primera probablemente a 1987 y refleja un desarrollo que se remonta a principios y mediados de los años 70²². El título y el subtítulo del "Libro de herramientas", al que me acabo de referir, nos proporcionan el vínculo entre "l'animation de groupes bibliques" y "l'animation biblique". En la introducción de este folleto (3ª edición), leemos: Desde hace varios años, en la Suiza francófona, los animadores o facilitadores de grupos (animatrices et ani-mateurs) organizan grupos de intercambio bíblico con el enfoque llamado "ani-mation biblique" (ani-mation biblique). La animación bíblica vincula un enfoque de dinámica de grupo (animación) y el trabajo exegético. Este enfoque utiliza técnicas de dinámica de grupo y varios métodos para abordar textos bíblicos. El enfoque de la "animación bíblica"²³ comprende tres etapas fundamentales: un momento "proyectivo", durante el cual los participantes expresan su comprensión y reacción individual al texto particular; un "enfoque analítico", durante el cual el texto se lee y estudia en su alteridad, en busca de su significado para las primeras comunidades a las que se dirigía originalmente el texto; un tercer momento de "apropiación", durante el cual se invita al grupo a experimentar el texto y su mensaje de manera presente y existencial, abriéndose al texto como Palabra de Dios, desafiando a los seres humanos de hoy en día²⁴: Grupos ecuménicos, leyendo las Escrituras de manera activa e interactiva, haciendo un uso crítico de una variedad de métodos, funcionando de acuerdo a las reglas de la dinámica de grupo que respetan y toman en cuenta los procesos de comunicación entre seres humanos, con la ayuda de uno o más facilitadores, asumiendo la responsabilidad de su trabajo sobre el texto bíblico y su apropiación en sus vidas, como personas y como comunidad. En este proceso, los miembros del grupo pueden expresar su encuentro personal con las Escrituras, no sólo intelectual y verbalmente, sino también con la ayuda de juegos de rol, artes creativas, etc., permitiendo así que toda la persona humana (intelecto, emociones,...) sea animada por la palabra compartida en comunidad. Marcel Durrer presentó un análisis de este enfoque de un proyecto de pastoral bíblica durante el encuentro de la subregión de Europa Latina que tuvo lugar en Malta en 1992. Dos frases significativas de su análisis especifican que el proyecto de "animación bíblica" va más allá de los límites de un "groupe biblique" (grupo de estudio

²² Según Marcel Durrer, este enfoque fue el resultado de una iniciativa del párroco Uli Ruegg que, junto con algunos ministros y laicos, tuvo la idea de combinar la lectura de la Biblia con métodos activos (pintura, juegos de rol, fotolengua, etc.) y los métodos dinámicos de grupo populares en la época ("Gruppendynamik" en alemán, "animación de grupos" en francés).

²³ "Desde hace algunos años, en la Suiza francófona, los animadores ofrecen lecturas bíblicas en grupo con un enfoque llamado "animación bíblica". La animación bíblica combina la animación y el trabajo exegético. Por lo tanto, utiliza técnicas de facilitación de grupos y métodos de lectura de textos bíblicos.

²⁴ Se desarrolla en tres etapas sucesivas: la etapa proyectiva, que permite al grupo expresar su propia comprensión del mundo y del texto; la etapa analítica, que lee y estudia el texto en su alteridad para descubrir el sentido que tenía para la primera comunidad receptora; la etapa de apropiación, que invita al grupo en su conjunto a apropiarse del mensaje del texto, de manera actual y existencial, para escucharlo como "la Palabra de Dios", desafiando al ser humano hoy....

bíblico), hasta el nivel de la "animación bíblica parroquial" (animación bíblica de la vida parroquial en su conjunto), transformando posiblemente las prácticas pastorales habituales con vistas a la "animación bíblica de toda la parroquia" ("en vue de l'animation biblique de toute la paroisse"). Fue un pequeño paso, aunque bastante ambicioso y lleno de esperanza, formular el deseo de "parvenir a una animación bíblica de toda la pastoral" en enero de 1993²⁵.

Los participantes en estos grupos trajeron consigo su experiencia humana y su búsqueda existencial de sentido en sus vidas, de orientación concreta en su "negociación" de los meandros y cuestionamientos fundamentales con los que la vida nos enfrenta a todos. Descubren en la lectura y el compartir de las Escrituras dentro de estos grupos un contexto en el que pueden hablar con otros sobre sus alegrías y esperanzas, su tristeza y sus dificultades. A veces descubren en estos grupos una comunidad de fe en proceso y en diálogo con las Escrituras, tanto un espejo, que refleja la complejidad de la vida humana, como una brújula, que muestra el camino a seguir... En este contexto de escucha respetuosa, tanto de las Escrituras como de la experiencia de la vida, el discernimiento orante puede ayudar a las personas y a las comunidades a abrirse a descubrir la Palabra que Dios les dirige hoy. En este contexto, el compartir la Palabra de las Escrituras y el compartir la vida puede convertirse en un poder de formación, transformación y conversión personal y comunitaria, animando a estas personas y a sus comunidades a un compromiso responsable en la vida de la Iglesia y de la sociedad en general, con todos sus desafíos.

b. La expresión "la inspiración bíblica de toda la vida pastoral y de la misión de la Iglesia" fue en su origen una sincera llamada a liberar las Escrituras no sólo de la departamentalización de los sectores pastorales (catequesis, liturgia, sacramentos, familia, niños, ministerio, homilética... y apostolado bíblico), sino también de su "interpretación" sólo por parte de ministros autorizados o de estudiosos académicos. De acuerdo con la *Dei Verbum* del Concilio Vaticano II, la Biblia debe ser accesible a todos los fieles, a través de traducciones en las lenguas vernáculas y programas de formación con el objetivo último de permitir que las Escrituras contribuyan al alimento espiritual de todos los fieles. El "apostolado bíblico" se dedicaba a la traducción y distribución de las Biblias y a la formación bíblica, mientras que la "formación", a menudo, tomaba la forma de una vulgarización de los estudios bíblicos recientes. A pesar del aparente deseo de los Padres conciliares y de la Iglesia a varios niveles de abrir el tesoro de las Escrituras ampliamente a los fieles cristianos, seguimos temerosos de las consecuencias de poner verdaderamente las Escrituras y la lectura de la Biblia a disposición de todos los fieles. Hemos desarrollado mecanismos para asegurar que las Escrituras y su interpretación permanezcan bajo la guía de una genuina hermenéutica de acuerdo a la fe católica y que su comprensión esté en línea con la erudición bíblica crítica y sus múltiples teorías. Proporcionamos a la liturgia y a la reflexión teológica una selección de pasajes bíblicos, retomados de su contexto literario original y diseccionados en textos compactos que podemos integrar en nuestros sistemas y objetivos. A menudo nos

²⁵ Un paso más en el desarrollo de la reflexión sobre la "animación bíblica" fue la formulación de una "carta de lectura bíblica" (1996-1997). En esta carta se han hecho cinco afirmaciones: 1. se pretende aumentar la autonomía del lector en la confrontación con el texto; 2. se considera que el grupo juega un papel constitutivo en el trabajo bíblico como lugar para desarrollar la lectura y como confrontación con la pluralidad de lecturas; 3. se comprometen habilidades externas al servicio del grupo de lectura y no al revés; 4. se considera que el grupo juega un papel constitutivo en el trabajo bíblico como lugar para la elaboración de la lectura y como confrontación con la pluralidad de lecturas. Queremos ser conscientes de las implicaciones, suposiciones y visiones de los métodos que aplicamos. Todas las relaciones con los textos bíblicos se sitúan en la interacción de una tradición de lectura y un contexto sociocultural.

preocupamos más por comunicar el significado de los textos que por permitir, motivar y acompañar a las personas en su lectura activa e interactiva de la Biblia misma. En francés lo digo así: "nous cherchons à définir le sens d'un texte plutôt que de nous mettre à la recherche de sens". Intentamos aplicar o actualizar el texto en una situación o actividad particular, pero ¿estamos realmente abiertos a ser formados por las Escrituras, a ser animados por el frecuente y regular contacto y compromiso con las Escrituras? ¿Estamos abiertos a la conversión, a la transformación y a la transfiguración que nos ofrece y exige el diálogo permanente entre la vida y la Escritura y al compromiso responsable en la Iglesia y en la sociedad humana?

c. En los esfuerzos de la FEBIC por trabajar para "dejar que el compromiso activo, interactivo y resonante de las Escrituras en la comunidad como tal inspire, anime y dé nueva vida a toda la vida pastoral y a la misión de la Iglesia", no se puede dejar de responder con humildad, pero sí con claridad, a por lo menos dos importantes desafíos: el desafío de la formación en espiritualidad bíblica y el desafío de una teología y una práctica pastoral más profunda de la "sacramentalidad de la Palabra", a la que preferiría llamar "sacramentalidad de la Palabra proclamada, compartida y rumiada con la comunidad" (cfr. VD 56).

- La "Bíblica animatio totius actionis pastoralis" tiene su fundamento no en la aplicación objetiva de determinados textos bíblicos en actividades pastorales concretas. Comienza con la formación en la espiritualidad bíblica de personas y comunidades que luego asumen su responsabilidad en la Iglesia y en el mundo. La espiritualidad bíblica comienza con un interés y fascinación por la Biblia que nos obliga a abandonar nuestras tendencias a fragmentar y segmentar los textos y pasajes bíblicos para que se ajusten a nuestros planes, teologías y prioridades preconcebidos. La espiritualidad bíblica no exige principalmente que memoricemos textos y pasajes individuales, sino que sigamos los caminos de los escritos bíblicos individuales, desde el principio hasta el final, y que nos abramos a la dinámica de estas escrituras que sólo puede hacerse visible cuando seguimos el Evangelio de Marcos desde su comienzo con la proclamación de Juan el Bautista y la búsqueda de entender quién es realmente este Jesús de Nazaret²⁶. Sólo después de haber seguido en su totalidad este Evangelio hasta el final con el anuncio de la fe, no de Pedro, sino del Centurión y del misterio de la Resurrección, con todas sus preguntas abiertas, es que respetamos verdaderamente el Evangelio de Marcos y su camino catequético e incluso mistagógico. Lo mismo puede decirse, obviamente, de los otros escritos bíblicos. Este compromiso de las Escrituras dentro de una comunidad y la sensibilidad auto-mática a las interrogaciones existenciales e historias de vida de los participantes despierta el espíritu de los "lectores" y los abre al movimiento del Espíritu en la comunidad y en la palabra bíblica, en sus escritos individuales y en el diálogo multifacético y pluridimensional dentro del canon en su conjunto. La formación personal y comunitaria en la espiritualidad bíblica requiere el compromiso orante de las Escrituras. Esto implica no sólo la Lectio Divina, sino también el contacto regular y la oración de los Salmos, este libro de oraciones por excelencia de la Biblia. La dinámica de los salmos, con su paralelismo interno membrorum, subrayado en particular por el ritmo del canto gregoriano, propone no sólo una escuela de oración, sino también una formación en el pensamiento y un acercamiento respetuoso a la fe y a las realidades de la existencia humana, una escuela para aprender el lenguaje de los fieles en el mundo, una escuela de humanidad y de espiritualidad, ciertamente no para identificarse sólo con la piedad. La cuestión no es el entrenamiento, sino la formación en la espiritualidad bíblica, que incluye tanto trabajar en la Biblia como permitir

²⁶ Si tomamos en serio el DV 12 en su amonestación de "investigar cuidadosamente el significado que los escritores sagrados realmente pretendían", entonces debemos reconocer que la primera intención de los autores bíblicos no era proporcionar una fuente de lecturas litúrgicas o una antología de "textos de prueba" destinados a proponer escritos, para ser leídos u oídos en la comunidad, desde el principio hasta el final, con el fin de iniciar a los fieles en la fe judeo-cristiana cada vez más profundamente.

que las Escrituras trabajen en nosotros, individualmente y como comunidad. Incluye poner concretamente bajo la guía de las Escrituras toda nuestra planificación, nuestros compromisos y nuestras acciones pastorales, no como una aplicación mecánica o una actualización de un texto bíblico particular, sino como una vida "inspirada" y vigorizada por el contacto regular con la Palabra.

- En respuesta a la propuesta 7 del Sínodo de los Obispos de 2008, que solicitaba la promoción de la reflexión teológica sobre la sacramentalidad de la Palabra, el Papa Benedicto dio un impulso sustancial a esta reflexión en *Verbum Domini*, número 56, abriendo así el camino a una comprensión más profunda del carácter performativo de la Palabra de Dios y a su participación en la presencia real del Señor en la comunidad. En efecto, esta reflexión sobre la sacramentalidad de la Palabra compartida, estudiada y proclamada en el seno de la comunidad cristiana nos conducirá ciertamente a nuevos desafíos en la investigación bíblica, teológica, pastoral y litúrgica: una renovada reflexión bíblica sobre la Palabra de Dios compartida con la comunidad, tanto como palabra proclamada como escrita, revelando la presencia de Dios con su pueblo; la valorización de las comunidades en las que se estudian las Escrituras, compartidas en diálogo con los seres humanos y con las cuestiones de la existencia humana; la valorización y el desarrollo creativo de las liturgias de la Palabra en sus diversas formas, por derecho propio y no como alternativas competitivas a la Eucaristía en tiempos de disminución de las vocaciones al sacerdocio; el reconocimiento del carácter esencial del "servicio de la Palabra" dentro de la comunidad y la necesidad de reconocer, ordenar y formar "servidores de la Palabra", hombres y mujeres, capaces de asegurar este servicio para y con la comunidad de los creyentes....

4. Conclusión

Los organizadores de este Congreso de la FEBIC sobre la Biblia y la Vida han desarrollado un logotipo inspirador para esta celebración del 50° aniversario de la Federación Bíblica Católica. Entre dos fechas, 1969 y 2019, un árbol: un organismo vivo con raíces y ramas en los colores asociados a las cuatro lenguas oficiales de la FEBIC (inglés, francés, alemán y español) y de una manera u otra con las culturas y realidades eclesiales mucho más diversificadas que componen la Federación. El principal fruto de este organismo vivo, con sus raíces y ramas entrelazadas, es la Biblia, abierta y en espera de ser leída y compartida, con la comunidad de creyentes y con el mundo. Nuestras investigaciones sobre el origen, la acogida y el desarrollo de la expresión "*animatio biblica totius actionis pastoralis*" han mostrado cómo el trabajo de los diversos propietarios de esta federación han trabajado juntos no sólo en la pastoral bíblica, sino también en la reflexión sobre su experiencia dentro de la tradición teológica y pastoral de la Iglesia católica y en la propuesta de una visión renovada que seguirá desafiando a la FEBIC y a la Iglesia católica en general en los años venideros. Al mismo tiempo, este árbol nos recuerda que somos sólo una parte de algo mucho más grande, que somos servidores de la fuente de la vida, la Palabra de Dios en las Escrituras y en Jesucristo, y que nuestro servicio está dedicado a la venida del Reino de Dios y a su justicia, tanto en la comunidad eclesial como en la sociedad en general. Con humilde asombro y profunda gratitud, la Federación Bíblica Católica puede permanecer atenta y animada por la Palabra de Dios que actúa en los creyentes (cf. 1 Tesalonicenses 2,13).

Gracias por su amable atención.